

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **26 (1958)**

Heft 9

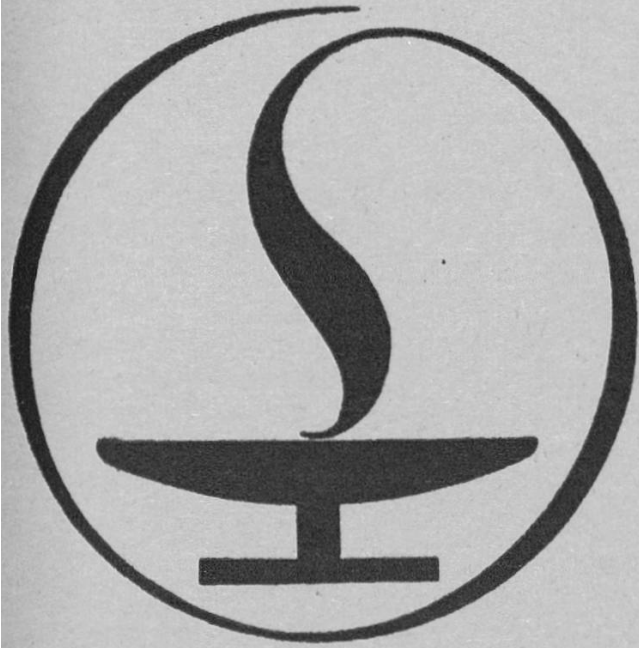
PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



*Reservieren Sie sich
schon heute:*

*Réservez dès maintenant
votre soirée:*

*Make a note of the
4./5. X. 1958*

Herbstfest in Zürich!

Fête de l'automne à Zurich!

Autumn Festival at Zurich!

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS
LE CERCLE
THE CIRCLE

Die Abendkasse vor dem Herbstfest

verlangt vom Kassier und den Kontroll-Organen eine ungewöhnliche Aufmerksamkeit und Verantwortung. Wir bitten deshalb alle Kameraden, uns dadurch zu helfen, dass sie am Festabend selbst keine unangemeldeten Gäste einführen. Ausnahmen können nur gestattet werden, wenn zusammen mit gültigen Ausweispapieren Wohnadresse und Altersangabe auf einem separaten Zettel vorgelegt werden. *Wir behalten uns jedoch vor, in Zweifelsfällen den Zutritt auch dann zu verweigern.* Abonnenten bitten wir, keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse zu erledigen. Wir nehmen sie gerne am Samstag nachmittag von 15—18 Uhr entgegen, wo auch Eintrittskarten im Vorverkauf bezogen und ebenso noch Gäste angemeldet werden können. Zudem werden wir an den beiden vorherigen Mittwoch-Abenden bereits Eintrittskarten verkaufen. Der Eintrittspreis beträgt für Abonnenten für beide Tage Fr. 6.—, für Gäste Fr. 20.—. *Wir betonen nachdrücklich, dass Gäste nur durch Abonnenten eingeführt werden können.* Ohne einen zuverlässigen Vertrauensmann kann niemand unsere Veranstaltungen besuchen. — Näheres über das Fest selbst erfahren unsere Abonnenten durch das «Kleine Blatt». —

Caisse de la Fête d'Automne

Le travail du caissier et des contrôleurs exige une attention soutenue. Pour des raisons de simplifications, nous vous prions de ne pas amener le soir de la fête des invités non annoncés. En cas de force majeure, une exception pourra être consentie, sur présentations de papiers de légitimation valables. *Dans un cas douteux, nous nous réservons le droit de refuser l'entrée.* Les abonnés sont priés d'éviter de renouveler leurs abonnements à la caisse de la fête d'Automne. Ils pourront le faire ce même samedi, l'après-midi de 15 à 18 heures, en même temps qu'ils pourront retirer leurs cartes d'entrée et, le cas échéant, annoncer d'ultimes invités. D'autre part, les cartes d'entrée seront mises en vente les deux mercredis précédant la fête d'Automne. Le prix d'entrée est de 6 francs pour les abonnés et de 20 francs pour les invités. *Nous insistons encore que seuls les abonnés peuvent introduire des invités.* Personne n'a le droit de participer à notre manifestation s'il n'est pas recommandé par un «homme de confiance». Les indications concernant la fête elle-même sont contenues dans la «petite feuille».

La cassa d'entrata della festa d'autunno

esige dal cassiere e dagli organi di controllo un enorme lavoro e molta responsabilità. Questo ci fa pregare i nostri soci di non presentarsi alla sera stessa con degli ospiti o invitati non ancora annunciati. Debbono presentarli con carta separata sulla quale figura nome, indirizzo, ed età. Però avisiamo che stà solo a noi di decidere, anche un eventuale rifiuto.

Gli abbonati sono pregati di non voler pagare le quote alla cassa serale. Per questo sono riservate le ore 15—18 nelle quale si possono regolare gli arretrati e gli inviti.

Il prezzo d'entrata é di franchi 6.— per l'abbonato, di franchi 20.— per l'ospite o invitato. Avisiamo di nuovo: Ospiti ed invitati sono ammessi solamente se introdotti da un abbonato. Nessuno può entrare senza la responsabilità di un nostro abbonato. Il «piccolo foglio» da notizie più dettagliate della festa.